NORWAY

and

CZECHOSLOVAKIA

Agreement concerning the exchange of goods. Signed at Prague, on 20 March 1947

Protocol concerning the exchange of commodities. Signed at Prague, on 28 July 1948

Protocol concerning the exchange of commodities. Signed at Prague, on 30 March 1949

French official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 1 June 1949.

NORVEGE

et

TCHECOSLOVAQUIE

- Arrangement concernant les échanges de marchandises. Signé à Prague, le 20 mars 1947
- Protocole concernant les échanges commerciaux. Signé à Prague, le 28 juillet 1948
- Protocole concernant les échanges commerciaux. Signé à Prague, le 30 mars 1949

Textes officiels français communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 1er juin 1949.

TRANSLATION - TRADUCTION

No. 460. AGREEMENT¹ CONCERNING THE EXCHANGE OF GOODS BETWEEN THE KINGDOM OF NORWAY AND THE REPUBLIC OF CZECHOSLOVAKIA. SIGNED AT PRAGUE, ON 20 MARCH 1947

The Royal Government of Norway and the Government of Czechoslovakia, having regard to the Commercial Agreement between Norway and the Republic of Czechoslovakia concluded on 2 October 1923,² and the Additional Agreement concluded on 26 June 1929³ and

Desirous of encouraging and extending commercial relations between the two countries, of maintaining their collaboration in the future and of thus contributing to the development of economic activity in general, have agreed to the following provisions:

Article 1

The schedules of goods A and B shall form an integral part of the present agreement.

Article 2

The Czechoslovak Government shall authorize the import, and the Royal Government of Norway shall authorize the export to Czechoslovakia, of the goods specified in schedule A, up to the quantities or values mentioned therein.

Article 3

The Royal Government of Norway shall authorize the import, and the Czechoslovak Government shall authorize the export to Norway, of the goods specified in schedule B up to the quantities or values mentioned therein.

Article 4

Should the possibility arise of a wider exchange of goods than that provided for in this agreement or should it appear, during the period in which the agreement is in force, that the balance of payments in respect of goods imported and exported in accordance with this agreement will not be achieved, the two Governments shall concert with each other for the purpose of expanding imports or exports as far as possible and consulting together with a view to

¹ Deemed to have entered into force on 13 February 1947, in accordance with article 9.

² League of Nations, Treaty Series, Volume XX, page 355.

^a League of Nations, Treaty Series, Volume LXXXVIII, page 291.

amending, supplementing or extending the schedules of goods, or taking any other appropriate measures.

Article 5

The two Governments agree, immediately upon the entry into force of any international multilateral convention on trade and employment to which the two countries are parties, to review if necessary the provisions of the present agreement with a view to adapting their undertakings in conformity with the said convention.

Article 6

Payments due by one country to the other pursuant to this agreement shall be made in accordance with the provisions of the "Monetary Government between the Royal Norwegian Government and the Government of the Czechoslovak Republic", signed at Oslo on 13 December 1945.

Article 7

For the purpose of supervising the carrying out of the provisions of the present agreement, a Joint Commission composed of representatives of the two countries shall meet as necessary with the aim of proposing jointly to their respective Governments amendments to or extensions of the present Agreement.

The Joint Commission shall meet at the request of either of the two countries submitted through the diplomatic channel and containing specific proposals with regard to the questions to be discussed.

Article 8

It is agreed that the special treatment afforded at present or which may be afforded in the future to deliveries made within the framework of the "United Nations Relief and Rehabilitation Administration" (UNRRA) or to imports to Norway or Czechoslovakia of goods delivered as reparations shall not be claimed by the other Party in respect of its deliveries, in pursuance of the provisions of the aforementioned Commercial Agreement and the Additional Agreement, or of the present agreement.

Article 9

Subject to approval by the two Governments, this agreement shall be deemed to have come into force on 13 February 1947 and shall remain in force until 29 February 1948 and thereafter unless it is denounced after one month's prior notice.

DONE in duplicate, at Prague, 20 March 1947.

For the	e Royal Government	For the Government	
(0 ' 1)	of Norway:	of Czechoslovakia:	
(Signed)	Ingv. Smith-Kielland	(Signed) Zdenek Augenthale	R

Nº 460

SCHEDULE A

Norwegian exports to Czechoslovakia

		Tons	1,000 Norwegian crowns
(1)	Herrings, fresh and frozen	4,000	
(2)	Frozen fish	1.000	
(3)	Fresh fish	P.M.	
(4)	Salted herrings	4,300	_
(5)	Fish oil	1,500	
(6)	Accessory materials for the tanning and textile industries		- 250
(7)	Canned fish		600
(8)	Casein (non-acidic)	100	<u> </u>
(9)	Kelp products	<u></u>	100
(10)	Fish glue		150
(11)	Sodium nitrate for industrial use	200	
(12)	Fatty alcohols		500
(13)	Fur skins		1,000
(14)	Acid-resistant cement	100	·
(15)	Quartz and feldspar		50
(16)	Abrasive materials	#1	300
(17)	Millstones for wood-pulp plants and grindstones		300
(18)	Ilmenite	5,000	_
(19)	Pyrites residue	30,000	
(20)	Vanadium dross, content 20 t V		200
(21)	Crude iron	1.500	
(22)	Special steel not manufactured in Czechoslovakia	45	
(23)	Ferro-chromium	3,3001	
(24)	Ferro-silicon	3,300	
(25)	Refined ferro-manganese and silico-manganese	500	
$(\tilde{26})$	Zinc	2,000	
$(\overline{27})$	Aluminium	P.M.	
(28)	Cadmium	30	
$(\overline{29})$	Iron and steel products, machinery, etc.		200
$(\overline{30})$	Fish hooks		60
(31)	Lichen		30
(32)	Pearl essence and paste		100
(32)	Fish meal	300	100
(34)	Pharmaceutical chemical products	500	50
(35)	Calcium carbide	P.M.	50
(36)	Books, periodical publications and printed music	· · · · · · ·	25
(30)	Miscellaneous goods including talc and other pulverized		4.5
(37)	ores		3,000
			3,000

¹ To be increased according to possibilities.

SCHEDULE B

CZECHOSLOVAK EXPORTS TO NORWAY

		Tons	1,000 Czechoslovak crowns
(1)	Hops	501	
(2)	Sugar	1,000	
(3)	Kaolin	800	
(4)	Linen fabrics	·	7,500
(5)	Cotton fabrics		7,500
(6)	Woollen fabrics		3,000
(7)	Knitted goods and cotton and wool knitwear		10,000
(8)	Men's hats and berets		5,000
(9)	Buttons of all kinds including press-buttons, hooks and		•
(10)	eyes		1,000
(10)	Leather footwear		17,000
(11)	Rubber footwear and overshoes		8,750
(12)	Hard wood, sawn: 500 cubic metres		
$(13) \\ (14)$	Sheet glass of all kinds		4,000
(15)	incandescent bulbs		7,500
(15)	Pharmaceutical and laboratory glass		3,000
(16)	Flagstones and wall tiles, including acid-resisting		
(17)	varieties		4,000
(17) (18)	Chinaware and earthenware		10,000
(10)	Industrial chinaware, especially insulators for high ten-		
(19)	sion transmission		5,000
(20)	Rolled iron and steel goods, including equipment and spare parts for shipbuilding, boiler equipment, pipes,		10,000 ¹
	etc.	8,000 ²	
(21)	Asphalted drain pipes	200	-
(22)	Aluminium sheets	200	2,000
$(\overline{23})$	Jewelry		2,000
(24)	Baths and sinks		5,000
(25)	Zinc plates		1,000
(26)	Zinc beakers		1,000
(27)	Textile machinery		12,0001
(28)	Metal-working machinery		15,000
(29)	Printing machinery and spare parts		3,000
(30)	Other machinery and apparatus	·	10,000
(31)	Electrical machinery and apparatus and their accessories		30,000
(32)	Metal and glass surgical instruments, including clinical		
	thermometers		1,500
(33)	Articles for use in dentistry		1,500
(3.1)	Miscellaneous chemical products		1,000
(35)	Spectacle frames and other optical goods, spectacle glass		2,500
(36)	Books, periodical publications and printed music		250
(37)	Miscellancous goods, including motor car parts, un-		
	dressed feathers, pencils, cigarette paper, etc		50,000

² Quantities approved for export but not yet exported are included in this quota.

¹ To be increased according to possibilities.

PROTOCOL¹ CONCERNING THE EXCHANGE OF COMMODITIES BETWEEN NORWAY AND CZECHOSLOVAKIA. SIGNED AT PRAGUE, ON 28 JULY 1948

The Norwegian Government and the Czechoslovak Government, desirous of promoting the exchange of commodities between their two countries, have agreed to the following provisions:

- I. The Agreement concerning the exchange of goods between the Kingdom of Norway and the Republic of Czechoslovakia, signed at Prague on 20 March 1947, shall remain in force in accordance with article 9 of the said agreement until 28 February 1949 and thereafter, unless it is denounced after one month's prior notice. Nevertheless, schedules A and B annexed to the said agreement shall be replaced by schedules A and B annexed to the present protocol.
- II. The quantities or values of goods included in schedules A and B annexed to the Agreement concerning the exchange of goods between the Kingdom of Norway and the Republic of Czechoslovakia, signed at Prague on 20 March 1947, authorized for import into either country after 29 February 1948 in excess of the quantities or values specified in the said schedules, shall be reckoned against the quantities or values laid down for the same goods specified in schedules A and B annexed to the present protocol.
- III. The quotas of the schedules annexed to the Agreement concerning the exchange of goods between the Kingdom of Norway and the Republic of Czechoslovakia, signed at Prague on 20 March 1947, which are not exhausted by the import authorizations before 26 June 1948, shall no longer be used.
- IV. This protocol shall be put into force provisionally as from 26 June 1948 and shall come into force definitively on the date of its signature.

DONE in duplicate, at Prague, 28 July 1948.

For the Norwegian Government:	For the Czechoslovak Government:
(Signed) Lars C. ONSAGER	(Signed) Viktor JAKESCH

1949

¹ Put into force provisionally as from 26 June 1948 and came into force definitively on 28 July 1948, as from the date of signature, in accordance with article IV.

1949

SCHEDULE A

Norwegian exports to Czechoslovakia

		Quantity	Value in 1000's of Norwegian crowns
1.	Herrings, fresh and frozen	5,000 tons	_
2.	Frozen fish	2,000 tons	
3.	Fresh fish	Ý.M.	
4.	Specially prepared herrings	1,000 tons	
5.	Salted herrings	2,750 tons	<u> </u>
6.	Canned fish		2,000
7.	Fish oil for medicinal use	150 tons	_
8.	Fish oil for veterinary use	150 tons	
.9.	Fish and seal oil for industrial use	1,000 tons	_
10.	Solidified whale oil	5,000 tons	150
11. 12.	Fish glue Concentrated vitamin A	_	400
12.13.	Fatty acids and fatty acid oils	2,000 tons	
14.	Fatty alcohols and other sperm oil products	2,000 tons	2,000
15.	Pearl essence and paste		400
16.	Casein (non-acidic)	270 tons	
17.	Silicon carbide		750
18.	Acid-resistant cement		80
19.	Quartz and feldspar	<u> </u>	1,500
20.	Millstones for wood-pulp plants, and grindstones		150
21.	Flaked graphite	400 tons	
22.	Pyrites	P.M.	
23.	Ilmenite	2,000 tons	
24.	Unworked iron Ferro-chromium	1,300 tons 2,200 tons	
25.26.	Ferro-silicon	4,400 tons	
20. 27.	Refined ferro-manganese and silico-manganese	600 tons	
27.	Zinc	1,000 tons	
29.	Cadmium	P.M.	
30.	Sodium nitrate	1.000 tons	
31.	Argon and other gases	—	350
32.	Fur skins	— .	1,000
33.	Machinery of all kinds		300
34.	Fish hooks		60
35.	Mineral wool		200
36.	Talc bricks for industrial use	P.M.	
37.	Pharmaceutical chemical products		50
38.	Earth frames for electrodes	P.M.	-
39.	Powdered shellfish	20 tons P.M.	
40. 41.	Fish scales	F.1VI.	100
41. 42.	Miscellaneous	_	3.000
42.	Wiscenatious		5,000

SCHEDULE B

CZECHOSLOVAK EXPORTS TO NORWAY

Con	nmodity	Quantity	Value in 1,000's of Czechoslovak crowns
1	Uona	·	
1. 2.	Hops	75 tons	
	Sugar	5,000 tons	
3.	Trichlorethylene	40 tons	
4.	Potassium hydroxide	10 tons	
5.	Lactic acid	20 tons	••
6.	Pharmaceutical drugs		500
7.	Formic acid, including containers	50 tons	
8.	Ultramarine blue, Cassel extracts and other dry pigments	25 tons	
.9.	Miscellaneous chemical products		2,000
10.	Pharmaceutical chemical products		500
11.	Pencils and pencil leads		2,000
12.	Hardwood, sawn	1,700 cubic 1	metres
13.	Wood lasts for shoemakers		500
14.	Cardboard bobbins for the textile industry	-	1,000
15.	Unprepared cardboard	100 tons	, <u> </u>
16.	Carbon paper, unfinished		250
17.	Cigarette paper		4,000
18.	Cotton or fibrane fabrics		40,000
19.	Linen fabrics, including suitings		20,000
20.	Woollen fabrics		10,000
21.	Rayon fabrics		7,000
22.	Elastic tissue		8,000
23.	Babies', girls' and women's knitted woollen underwear,		0,000
	and women's and children's woollen stockings	·	20,000
24.	Hats, hat-shapes and bérets		2,500
25.	Fur skins, made up	—	500
26.	Jute fabrics	<u> </u>	1,500
27.	Artificial leather and canvas for bindings		2,000
28.	Miscellaneous textile goods for industrial use, including		2,000
	felts of all kinds	-	6,000
29.	Flax yarn		2,000
30.	Flax and hemp sewing thread for industrial use		P.M.
31.	Hemp yarn and twine		P.M.
32.	Combed woollen yarn		30,000
33.	Jute yarn for the manufacture of wicks		2,000
34.	Hooks, metal buttons and press-buttons		4,000
35.	Other buttons		
36.	Uncleaned bed feathers and down		2,000
37.	Kaolin	1,400 tons	1,000
38.	Fire clay	700 tons	
39.	Manganese dioxide	50 tons	
40.	Flagstones and wall tiles		
41.	Acid-resistant flagstones and tiles	25,000 sq. me	etres —
42.	Glass bowls	9,000 sq. me	
43.	Chinaware and earthenware	·	200
44.	Sheet glass of all kinds		2,500
45.	Medicine bottles and other glass for containers	_	20,000
46.	Glass for lighting		3,000
47.	Pharmaceutical and laboratory glass		5,000
48.	Household glass		3,000
49.	Industrial glass		3,000
50.	Jablonec ware	<u></u>	P.M.
50.	Juniou marco		250

Nº 460

1949

Commodity

Nations Unies — Recueil des Traités

Con	nmodity	Quantity	Value in 1,000's of Czechoslovak crowns
51.	Laminated products and other iron and steel goods		
	according to specification	11,600 tons	
52.	Aluminium semi-finished products	40 tons	
53.	Zinc semi-finished products		1,000
54.	Antimony	40 tons	
55.	Iron and steel goods		25,000
56.	Armatures and non-ferrous metals		1,500
57.	Textile machinery and spare parts		10,000
58.	Metal-working machinery		20,000
59. 60.	Other machinery and spare parts therefor Electrical machinery, including motors, generators and		20,000
	spare parts therefor		20,000
61.	Accumulator cases		1,500
62.	Electrical installation equipment		15,000
63.	Bicycle chains and hubs		500
64.	Spectacle glass and spectacle frames		3,000
65.	Cartridges		2,000
66.	Surgical instruments		2,000
67.	Articles for use in dentistry		500
68.	Musical instruments		250
69.	Miscellaneous		50,000

ANNEX TO SCHEDULE B

Specification of item 51

1. 2.	Machine wire Commercial steels (bars), including iron for reinforced	700	tons
	concrete	750	tons
3.	Heavy sheet metal	2,000	tons
4.	Medium sheet metal	500	tons
5.	Fine sheet metal	1,200	tons
6.	Sheet metal for dynamos and transformers	200	tons
7.	Hot-rolled hoop iron or steel, and/or cold-drawn and		
	cold-rolled metal	230	tons
8.	Pipes of all kinds	3,000	tons
9.	Steel cylinders (bottles), standards and booms (derricks)	250	tons
10.	Malleable joints (fittings)	70	tons
11.	Drawn iron wire	1.000	tons
12.	Cast and forged articles, including anchors	400	tons
13.	Boiler equipment	400	tons
14.	Chains	500	tons
15.	Screws and nuts	50	tons
16.	Miscellaneous		tons

Quantity

PROTOCOL¹ CONCERNING THE EXCHANGE OF COMMODITIES BETWEEN NORWAY AND CZECHOSLOVAKIA. SIGNED AT PRAGUE, ON 30 MARCH 1949

The Norwegian Government and the Czechoslovak Government, desirous of promoting the exchange of commodities between their two countries, have agreed on the following provisions:

The Agreement concerning the exchange of goods between the Kingdom of Norway and the Republic of Czechoslovakia, signed at Prague, on 20 March 1947, shall remain in force in accordance with article 9 of the said agreement until 28 February 1950 and thereafter, unless it is denounced after one month's prior notice. Nevertheless, schedules A and B annexed to the said agreement shall be replaced by schedules A and B annexed to the present protocol.

This protocol shall be put into force provisionally as from 1 March 1949 and shall come into force definitively on the date of its signature.

DONE in duplicate, at Prague, 30 March 1949.

For the Norwegian Government:	For the Czechoslovak Government:
(Signed) Lars ONSAGER	(Signed) Viktor JAKESCH

SCHEDULE A

Norwegian exports to Czechoslovakia

		Quantity	Value in 1,000's of Norwegian crowns
1.	Herrings, fresh and frozen	5,000 tons	
2.	Fresh fish	Ý.M.	*****
3.	Frozen fish	1,000 tons	
4.	Salted herrings	2,250 tons	
5.	Specially prepared herrings	500 tons	
6.	Fish canned in oil		2,000
7.	Fish meal	500 tons	
8.	Fish oil for medicinal and veterinary use		1,100
9.	Fish and seal oil for industrial use	3,000 tons	·
10.	Concentrated vitamin A		500
11.	Refined herring oil	3,000 tons	
12.	Solidified whale oil	8,000 tons	
13.	Fatty acids and fatty acid oil		2,400
14. 15.	Olein	300 tons	
	fatty alcohols and other sperm oil products		2,500

¹ Put into force provisionally as from 1 March 1949 and came into force definitively on 30 March 1949, as from the date of signature, in accordance with paragraph 3.

			Value in 1,000's of
37	<i>a u</i>		Norwegian
No.	Commodity	Quantity	crowns
16.	Sodium nitrate	500 tons	
17. 1	Silicon carbide	_	750
18. 7	Argon and other rare gases		300
19. 0	Casein (non-acidic)		1,000
20. 1	rish glue	10 tons	
21. 1	Pharmaceutical chemical products	P.M.	
22. (Undressed fur skins		1,000
	Fibrane	200 tons	·
24.	Paste for electrodes	P.M.	
25. 4	Acid-resistant mortar		60
26. 1	Feldspar		450
27. C 28. 1	Garnet		100
28. 1	Millstones for wood-pulp plants, and grindstones		150
	Mineral wool		100
30. J 31. H	fron ore concentrates ¹	10,000 tons	
	Pyrites	P.M.	
33. I	Vanadium iron, unworked	250 tons	
	Imenite concentrates	2,000 tons	
35. F	Ferro-silicon	450 tons	
	Ferro-chromium	3,000 tons	
37. F	Machinery of all kinds		400
	Pearl essence and paste		600
	Vinter sports articles		100
	lish hooks		100
	Aiscellaneous goods	<u> </u>	2,000

'To be increased according to possibilities.

SCHEDULE B

CZECHOSLOVAK EXPORTS TO NORWAY

No.	Commodity		Value in 1,000's of Czechoslovak
		Quantity	crowns
1.	Hops	75 tons	
2.	Sugar		225,000
3.	Formic acid, including containers	50 tons	´ —
4.	Manganese dioxide	50 tons	
5.	Ultramarine blue, Cassel extracts and other dried pigments		1,200
6.	Miscellaneous chemical products		1,000
7.	Photographic paper		300
8.	Hardwood, sawn	1,500 cubic m	etres —
9.	wood articles for shoemakers	-,000 cubic in	500
10.	Pencils and pencil leads		2,000
11.	Musical instruments		250
12.	Gardboard bobbins for the textile industry		1,000
13.	Unprepared cardboard		1,000
14.	Carbon backed paper		250
15.	Gigarette paper		
16.	inecoles, nooks, metal buckles, press-buttons and zin		3,500
17.	fasteners		6,000
18.	buttons		6,000
	Uncleaned bed feathers and down	_	2,000
19.	Kaolin	2,000 tons	
20.	Fire clay	1,000 tons	
21.	riagstones and wall tiles	30,000 sq. metr	es —
22.	Acid resistant flagstones and tiles	12,000 sq. metr	es —
		,	

Nº 460

			lue in 1,000's Czechoslovak
No.	Commodity	Quantity	crowns
23.	Glass bowls	P.M.	_
24.	Chinaware and household earthenware		2,500
25.	Sanitary chinaware		3,000
26.	Sheet glass of all kinds ¹		10,000
27.	Medicine bottles and other glass for containers		2,000
28.	Glass for lighting		5,000
29.	Pharmaceutical and laboratory glass	····· · ·	3,000
30.	Industrial glass		1,000
31.	Household glassware	· ·	3,000
32.	Jablonec ware	······	250
33.	Cotton fabrics, including sponge cloth	•••••	45,000
34. 35.	Woollen fabrics		5,000 25,000
36.	Rayon fabrics, including fabrics for ties		7,000
37.	Ribbons, woven labels and elastic tissue		10,000
38.	Women's and children's woollen stockings, woollen or		10,000
00.	cotton knitted underwear	· · ·	20,000
39.	Women's rayon stockings	_	3,000
40.	Jute fabric		2,500
41.	Hats, hat-shapes, sunbonnets and bérets		1,500
42.	Canvas for book-binding and for use in printing works		2,000
43.	Miscellaneous textile goods for commercial use, including		0.000
	felts of all kinds		6,000
44.	Flax yarn		2,000
45. 46.	Hemp yarn and twine Combed woollen yarn		1,000 30,000
40.	Jute yarn for the manufacture of wicks		1,000
48.	Surgical gauze		1,000
49.	Fur skins, made up		750
50.	Rubber footwear		3,000
51.	Laminated products and other products of ferrous metal-		-,
	lurgy according to specification	7,110 tons.	
52.	Tool steels and special steels	100 tons	
53.	Zinc semi-finished products		1,000
54.	Aluminium semi-finished products	25 tons	
55.	Hurricane lamps		500
56. 57.	Non-ferrous metal armatures		1,500
57.	Miscellaneous iron and steel goods Textile machinery and spare parts		25,000 8,000
58. 59.	Metal-working machinery and spare parts		30,000
60.	Other non-electrical machinery and spare parts		20,000
61.	Electrical machinery, including motors, generators and		20,000
• • • •	their spare parts		35,000
62.	Wireless parts, including electronic valves		1,500
63.	Telephonic and telegraphic equipment	•	2,500
64.	Electrical installation equipment	<u> </u>	12,000
65.	Insulators and other insulating material		3,000
66.	Cables and electrical flex	and the second	2,000
67.	Accumulator boxes		1,500
68. 69.	Automobile and motorcycle spare parts		2,000 500
69. 70.	Bicycle chains and hubs Spectacle glass and spectacle frames		500
70.	Cartridges		3,500
72.	Medical and dental instruments		1,000
73.	Miscellaneous		20,000

¹ To be increased according to possibilities.

Nations Unies — Recueil des Traités

ANNEX TO SCHEDULE B

Specification of item 51

No.	Commodity	Quantity
1.	Machine wire	800 tons
2.	Commercial steels (bars)	200 tons
3.	Heavy sheet-metal	1,600 tons
4.	Fine sheet-metal	1,000 tons
5.	Jäkel profiles	30 tons
6.	White-drawn steel	100 tons
7.	Welded pipes, black and galvanized	600 tons
8.	Unwelded pipes including poles and masts	1,100 tons
9.	Malleable cast-iron joints	50 tons
10.	Steel tube bends	50 tons
11.	Flanges	100 tons
12.	Drawn wire	1,000 tons
13.	Boiler equipment	200 tons
14.	Chains	200 tons
15.	Nails for shoes	80 tons